



FSICA 消防商會特刊 NEWSLETTER

FSICA NEWSLETTER 消防商會特刊

THE ASSOCIATION OF REGISTERED FIRE SERVICE INSTALLATION CONTRACTORS
OF HONG KONG LIMITED.

Winter 1996 Issue No.2

(P.O. Box No.13557 GPO
HONG KONG)

FROM THE EDITOR 編者的話

雖然我們的特刊是季刊，但其實當中的籌備工作絕不簡單。由創作、搜集資料、翻譯、校對、排位、以至編輯，無不需要大量精神、時間及力量。在此再次多謝各位編輯組成員的努力工作、亦多謝提供技術之窗來文的奧雅納工程顧問公司的 Mr. Samson Lee，及（LPC研討會顧問）的集寶公司 Mr. Simon Tsang。希望在往後的日子有更多專業人士來文支持本特刊。由今期開始，本特刊接受會員贊助及產品介紹，旨在提高特刊的質素及期望達至收支平衡，減低對商會造成經濟上的負擔。謹此多謝大家對本刊的贊助及支持。願這特刊能令各會員及同業引以為榮。更值得我們高興的是由今天開始本特刊將派發到全中國消防標準化技術委員會第六分會各地委員。

WORKGROUP INTRODUCTION 工組簡介

In the first issue, we have named Six workgroups in which 3rd FSICA council members were involved. This year we add more council members to those working groups to make it more representable and more effective.

- Workgroup for Fire Service Inspection (FSI) procedures (Peter Lam, Danny Mui, Michael Lam, Althen Cheung & Wicky Lo)
- Workgroup for AFA System in Working Group for FSI procedures (Michael Lam & Zacky Woo)
- Workgroup for LPC Sprinkler rules in Working Group for FSI Procedures (Wicky Lo, Eric Lai & Simon Tsang)
- E & M contractor liaison meeting with Architectural Service Department (ASD) (Danny Mui, Peter Lam & Zacky Woo)
- Fire Engineering Short Course No. 7422 held by VTC (Wicky Lo & W K Cheung)
- Advisory Committee on Building Service Engineering of the Hong Kong Polytechnic University (Winston Suen, Althen Cheung & Peter Lam)

Besides these groups, the 4th FSICA Council has also formed Five more workgroups for additional functions that can further represent the opinion of the members. They are:

- Workgroup to liaison with New Airport Projects Coordination Office (NAPCO) (Peter Lam, Danny Mui & Wai Him)
- Workgroup for discussing Code of Practice (COP) with Fire Service Department (FSD) (Wicky Lo & Simon Tsang)
- Sub-group to liaison with FSD on the approved list for Fire Service Installation Equipment (Wicky Lo, Simon Tsang & Zacky Woo)
- Sub-group to liaison with FSD on the Maintenance Work (Michael Lam, Simon Tsang, K.C. Chung & Samuel Leung)
- Sub-group to liaison meeting between FSICA & FSD (Peter Lam, Danny Mui, Wicky Lo, Michael Lam, Winston Suen)

FSICA ACTIVITIES OUTLINE 商會活動

一年一度的會員週年大會已於一九九六年八月九日假信中心澳門賽馬會舉行。當晚 24 間公司合共 284 人出席，場面簡單而隆重。林熙基主席及各理事亦回顧九六年的工作及展望來年將參與更多不同活動。有見及此，新一屆董事會的人數亦由原本的九席增至十二席。選出的公司有：

職銜

公司

代表

主席	集寶香港有限公司	林煦基先生
副主席	民信消防有限公司	梅烹國先生
名譽書記	安樂工程有限公司	羅偉強先生
名譽副書記	李耀記防火工程有限公司	張嘉富先生
名譽司庫	裕生工程有限公司	梁志剛先生
名譽副司庫	威景防火（香港）有限公司	孫奮生先生
公共關係關理事	江森自控香港有限公司	胡開禮先生
公共關係關副理事	佳定工程有限公司	林文光先生
理事	香港西伯樂斯有限公司	韋~~謙先生
理事	菱電工程有限公司	賴家賢先生
理事	怡和有限公司	張偉權先生
理事	信益有限公司	譚啟聰先生

在此，希望新一屆的董事會努力為會員及同業爭取更多福利，更帶領消防商會邁向新的一頁。

~~~~

## PIRELLI CABLES SEMINAR

在消防商會之安排下，PIRELLI 公司於十月二日及三日下午六時在香港酒店舉辦了一個介紹及運用 Fire Cable 的座談會。參加者包括來自工程顧問公司，消防局，承建商及消防行業有關人仕。會上各人均提出對 Fire Cable 之問題和意見講者亦逐一解答。此外，各人在晚上更抓緊機會與同業交流意見。



● 第四屆董事會成員合照



# FSICA 消防商會特刊 NEWSLETTER

FSICA NEWSLETTER 消防商會特刊

Winter 1996 Issue No.2

THE ASSOCIATION OF REGISTERED FIRE SERVICE INSTALLATION CONTRACTORS  
OF HONG KONG LIMITED.

(P.O. Box No.13557 GPO  
HONG KONG)

## FSICA ACTIVITIES OUTLINE 商會活動

### 深圳技術交流會

中國全國消防標準化技術委員會第六分會在十一月十八日至廿日在深圳銀湖旅遊中心舉行第二屆會議。在會議開始之前一天，香港消防商會正副主席利用此機與國標會之主要委員在深圳舉行了一次會面，雙方均藉此了解對方會務及有關活動。在氣氛融洽的晚會中，國標會誠意請本會參加明年在西安舉辦之會議，更樂意把本會之特刊，發送至全各地委員。這次會面為兩地消防協會之關係邁出了新一步。



● 深圳技術交流會各出席及主講嘉賓

~~~~

輸入國內勞工研討會

深圳勞工服務及經濟發展公司於一九九六年十一月十二日假集寶香港有限公司舉辦了上述研討會。主講嘉賓毛錫平先生及曹榮新先生向本會會員講解了香港及中國政府對香港機場核心工程的輸入勞工政策。並介紹了申請手續及預計成本等。各參加者對是次會議內容均非常感興趣，更問及能否輸入國內勞工給機場以外的工程。

SPECIAL TOPIC 專題探討

LPC RULES FOR AUTOMATIC SPRINKLER INSTALLATION

A half day seminar for the implementation of LPC rules for Automatic Sprinkler Installation organized by the joint-force of The Institution of Engineers - B.S. Division, The Chartered Institution of Fire Engineers - Hong Kong Advisory Board, The Institution of Fire Engineers - Hong Kong Branch and our Association was successfully held on 19 October 96 in City University.

The conference was over subscribed with 322 tickets were fully enrolled and the seminar recorded 100% attendance.

In this 3.5 hrs sessions, the participants were provided with the overall background on the LPC rules, the present working status FSI working groups, design and installation experiences on the LPC sprinkler system and the FSD experiences on the implementing of the rules. These gave ideas and useful points to the whole of the LPC rules (HK Revision) of sprinkler installation.

Our Hon. Secretary, Mr. Wicky Lo represented the Association to share experience in the

**Fire Protection Products
From**



Rentokil

**We supply a full series of fire retardant product
all to B.S. standard:**

- Fire retardant paint
- Fire retardant solution
- Insulation coating
- Intumescent coating
- Intumescent strip & filler
- Fire sealing system

Sole distributor of Hong Kong:-
Enpro Services Company
Unit K, 9/F., Everest Industrial Centre,
396 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon.
Tel: 23419230 Fax: 23412770

implementation of LPC rules (HK Revision) from contractors point of view.

Our chairman Mr. Peter Lam acted as MC of the seminar and presented souvenirs to all speakers. The Association would like to take this opportunity to thank the working crew for site coordination of the seminar.

Working Crew Name List

Mr. Alex Fung and Mr. C.K. Wong of Chubb, Miss. Betty Yu and Mr. Winston Suen of Viking, Mr. Eric Lai of Ryoden, Mr. Hillman Wong of Tridant, Mr. Tony Leung of ATAL, Mr. Edmond Cheung of Mansion and Mr. Tom Poon of Guardian.



● LPC 研討會盛況空前

TECHNICAL BULLETIN 技術之窗

系統要求 Cabin Concept (包廂概念)

一九九一年，地下鐵路公司 (MTRC) 開始與制定消防設施條例 (規範) 的機構討論有關新大嶼山及機場鐵路車站的消防設施。原則協議在一九九三年初建成，並節錄在地下鐵路公司的大嶼山及機場鐵路消防安全報告。報告中提到有關車站大堂零售地區消防措施，並建議使用總稱為 "Cabin Concept" (包廂概念) 的一系列設施。其實此概念在世界各地一些購物商場鐵路車站及機場已被廣泛運用。

基本原理

Cabin Concept (包廂概念) 是設計使用一些高燃燒負載 (Fire Load) 地區 (例如：商店)，但這位於低燃燒負載的地帶 (例如：公眾大堂)，而商店大門通常設計使公眾容易進出及方便逃離火場。這樣就須要裝設兩套系統在商店以保護公眾地方讓人們可以安全疏散。第一是自動消防洒水系統，它作用於控制火場面積；第二是煙霧控制系統，它會把煙霧抽出防止濃煙擴散到其他車站範圍。煙霧抽氣系統的設計是根據消防工程學的基本原理，抽風及抽氣量的計算是根據煙霧產生速率，而並不是平均空氣量改變率。

系統要求

以下為 Cabin Concept (包廂概念) 一些基本設施上的要求：

- 火警感應器及警報系統。
- 在店內設計煙霧收集區以減少煙霧擴散出店外。
- 混合使用煙霧抽出及通風系統。
- 快速反應花洒頭。
- 在高火災風險的地方 (例如：廚房)，必須提供最少兩小時的隔火裝置。

* 特此鳴謝奧雅納顧問工程公司提供資料。(本文譯自 "Cabin Concept" / Mr. Samson Lee of OAP)



FSICA 消防商會特刊 NEWSLETTER

FSICA NEWSLETTER 消防商會特刊

THE ASSOCIATION OF REGISTERED FIRE SERVICE INSTALLATION CONTRACTORS
OF HONG KONG LIMITED.

Winter 1996 Issue No.2

(P.O. Box No.13557 GPO
HONG KONG)

TECHNICAL BULLETIN 技術之窗

CABIN CONCEPT

In 1991, MTRC commenced discussions with the regulatory authorities concerning the fire safety measures which should be implemented on the stations which are to form part of the new Lantau and Airport Railway Agreement on the principles to be adopted was achieved in early 1993 and was summarised in the MTRC Lantau and Airport Railway Summary Fire Safety Report.

One of the concerns which was addressed on that of fire protection measures appropriate to retail areas within the station concourses. As a solution to the problem it proposed to adopt a combination of measures, termed "cabin concept", which had been used previously to provide protection to retail and duty free areas in railway stations, shopping centres and airport terminals elsewhere in the world.

PRINCIPLES

The cabin concept is designed to be used for higher fire loads, such as shops, located in areas of very low fire loads, such as public concourses. For commercial reasons it is open desirable to have shop frontages open which allows easy access for the public, and also allows people to move away freely from the shop area in the event of fire.

In order to protect the concourse areas to allow people to complete their evacuation to outside, two systems are installed with the shops. One is a sprinkler system which will act to keep the fire small, and the second is a smoke control system which will extract smoke from the shop local to where it is produced, and prevent it from spreading to more remote areas of the station.

The design of the smoke extraction system is based on fire engineering principles. This means that extract volumes are based on calculations of smoke production rather than on nominal air change rates.

PROVISIONS

Where concession areas are to be design using the [cabin concept], the following provisions will be provided with the [cabin] :

- Fire detectors and alarms.
- Fire rated smoke bulkhead to contain smoke inside curtilage of shop areas.
- Combined smoke extraction and ventilation systems.
- Fast response sprinklers to be fitted.
- Areas of higher risk such as kitchen and store rooms would be provided with 2 hours fire separation.

SHOWS & EXHIBITIONS 會展巡禮

北京

九六年十月八日到十月十一日在中國北京舉行之國際消防產品展覽會是歷屆參展商最多及規模最大之一屆。來自歐、美各地之產品生產商、中國各省市有關單位及以香港為基地之各產品代理及工程公司均有參加，在展覽期間，各參展商更同時舉辦不同形式之產品介紹及講座，使來賓得到最新資料及訊息。



FIRE SOUTH EAST ASIA 96

東南亞地區一年一度之消防展覽會剛於十月二十八日至三十一日在泰國曼谷完滿結束。同時第19屆IFCAA (INTERNATIONAL FIRE CHIEFS ASSOCIATION OF ASIA) 會議亦同時舉行，由於近年東南亞國家的急速發展，對消防設備及系統的需求也大大增加，這次展覽及會議吸引了多個亞州國家的參與，包括：日本、新加坡、泰國、韓國、越南等等。如錯過了這一次機會希望各位能在日本出席下屆之會議。





FSICA 消防商會特刊 NEWSLETTER

FSICA NEWSLETTER 消防商會特刊

THE ASSOCIATION OF REGISTERED FIRE SERVICE INSTALLATION CONTRACTORS OF HONG KONG LIMITED.

Winter 1996 Issue No.2

(P.O. Box No.13557 GPO HONG KONG)

CURRENT AFFAIR 時事追擊

本特刊編輯小組各成員，藉此機會對於嘉利大廈殉職的消防員及死難者家屬致以萬分悲痛及慰問。以下是各成員對是次災難的感想：-

十一月廿日嘉利大廈之世紀大火，作為一個從事消防事業的工作者，我有一種無耐之感覺。一方面我們致力提高消防設備之質素，但另一方面，如果市民不重視防火條例及系統之維修保養，火警一旦發生，生命及財物均受到極度威脅。我對失去至愛親朋感到難過，但更希望藉着此次慘痛教訓，積極教育市民對火災之應變，對防火安全之認識，對未有合格防火設施之商廈，盡快改善。

自從嘉利大廈大火後，每次上、下班經過火警現場不其然都會回望，心裡有很大的感觸和傷感，或者人都是在失敗中能學習得特別快，次日回到公司第一件事是查看所在大廈的消防設施，走火通道。希望是次的不幸，不只帶給我們悲傷，而是加強我們的警覺性。

這場大火好比一個警鐘，響起每一個人的心靈，感受到火災所帶來的災害。身在消防界工作的人，我也深深體會到有一份重大的使命去繼續努力保護寶貴的生命及財產。

「對於這此大火，我認為目前最要緊的，不是追究責任或批評紀律部隊的器材或效率。現在我們該認真的察看身在大廈是否有足夠的消防設施，是否有着應有的維修保養，是否有暢通的逃生通道，自己本身更是否有高度的警覺性。若欠缺了其中一項，我們的生命便隨時隨地受到火警的重大威脅。生命誠可貴，凡事不可輕率大意，實宜「防患於末(燃)」。」

希望這悲劇能令人們更關注現時各樓宇的防火措施，尤其是對於樓層高及沒有足夠消防設施的舊樓。

READERS WORLD 讀者天地

問：您好！我在一間消防系統製造商工作。多謝你們寄來的創刊號，我和同事們都很喜歡，更希望能在貴刊上刊登有關本公司的新產品廣告。不知你們會否接受？收費如何？請盡快回覆。（陳先生上）

答：多謝來信，其實亦有很多讀者表示有興趣在本刊登廣告及贊助。有見及此，通過商會董事會的決定，本刊增設新產品專欄及機構贊助。而各會員對有關決定，反應亦十分踴躍。請參考以下收費：-

產品廣告收費：

- (A) SMALL (1/8 A4 SIZE) Text HK\$1,000〔非會員〕HK\$800〔會員〕
- (B) MEDIUM (1/4 A4 SIZE) Text HK\$1,500〔非會員〕HK\$1,200〔會員〕
- (C) LARGE (1/2 A4 SIZE) Text & Photo HK\$4,000〔非會員〕HK\$3,200〔會員〕

如各位對以上之廣告專欄有任何疑問，請與本刊委員聯絡。我們定能為各位解答。

贊助商收費：

每年 HK\$4,000〔非會員〕

每年 HK\$3,200〔會員〕

贊助特刊的公司徽號及名稱刊於一年內的特刊中。

~~~~~SPONSORS 贊助機構



集寶消防



MANSION HOLDINGS LIMITED

民信集團

信益有限公司  
SHUN YICK & CO., LTD.

**NEWSLETTER COMMITTEE MEMBERS**

Zacky Woo - Johnson Controls Hong Kong Limited.(Tel:852-29636224)

William Lai - Notifier / Fire Lite Alarms Inc.  
(Tel:852-27309434)

Bobby Lo - System Sensor (Tel:852-27309090)

Florence Chan & Judy Huang - Cerberus Hong Kong Ltd. (Tel:852-24088441)